

疑 / 问 / 集

巴勃罗·聂鲁达 / 著
陈黎 张芬龄 / 译



LIBRO DE LAS PREGUNTAS
PABLO NERUDA



疑
／
问
／
集

LIBRO DE LAS PREGUNTAS

PABLO NERUDA

巴勃罗·聂鲁达 / 著
陈黎 张芬龄 / 译

图书在版编目 (CIP) 数据

疑问集 / [智] 聂鲁达著; 陈黎, 张芬龄译. — 海口: 南海出版公司, 2015.1
ISBN 978-7-5442-7438-8

I. ①疑… II. ①聂…②陈…③张… III. ①诗集—智利—现代 IV. ① I784.25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 217093 号

著作权合同登记号 图字: 30-2014-129

LIBRO DE LAS PREGUNTAS
by PABLO NERUDA
© FUNDACIÓN PABLO NERUDA, 1974
All rights reserved.

疑问集

[智利] 巴勃罗·聂鲁达 著
陈黎 张芬龄 译

出版 南海出版公司 (0898)66568511
海口市海秀中路 51 号星华大厦五楼 邮编 570206
发行 新经典发行有限公司
电话 (010)68423599 邮箱 editor@readinglife.com
经销 新华书店

责任编辑 黄宁群
特邀编辑 王 丹
装帧设计 韩 笑
内文制作 王春雪

印刷 北京天宇万达印刷有限公司
开本 850 毫米 × 1092 毫米 1/32
印张 2.75
字数 30 千
版次 2015 年 1 月第 1 版
印次 2015 年 1 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5442-7438-8
定价 25.00 元

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。

新经典文化股份有限公司

www.readinglife.com

出 品

Libro de las preguntas

1

为什么巨大的飞机不和
它们的子女一同翱翔？

哪一种黄鸟
在巢中堆满柠檬？

为什么不训练直升机
自阳光吸取蜂蜜？

满月把它夜间的
面粉袋留置何处？

2

如果我死了却不知情
我要向谁问时间？

法国的春天
从哪儿弄来了那么多树叶？

为蜜蜂所苦
盲者何处安居？

如果所有的黄色都用尽
我们用什么做面包？

3

告诉我，玫瑰当真赤身裸体
或者那是它仅有的衣服？

为什么树藏匿起
根部的光辉？

谁听到犯了罪的
汽车的忏悔？

世上可有任何事物
比雨中静止的火车更忧伤？

4

天国有多少座教堂？

鲨鱼为何不攻击
那些无所畏惧的海上女妖？

烟会和云交谈吗？

我们的希望真的
须以露水浇灌吗？

5

你把什么守护在驼起的背底下？
一只骆驼对乌龟说。

乌龟回答：
对柑橘你会怎么说？

一棵梨树的叶子会比
《追忆似水年华》茂密吗？

为什么树叶会在
感觉变黄的时候自杀？

6

为什么夜之帽
飞行时坑坑洞洞？

老灰烬经过火堆时
会说些什么？

为什么云朵那么爱哭
且越哭越快乐？

太阳的雌蕊在日蚀的
阴影里为谁燃烧？

一天里头有多少蜜蜂？

7

和平是鸽子的和平？
花豹都在进行战争？

教授为什么传授
死亡的地理学？

上学迟到的燕子
会怎么样？

他们真的把透明的书信
撒过整个天空？

8

什么东西会刺激
喷出烈火、寒冷和愤怒的火山？

为什么哥伦布未能
发现西班牙？

一只猫会有多少问题？

尚未洒落的眼泪
在小湖泊等候吗？

或者它们是流向忧伤的
隐形的河流？

9

今天的太阳和昨日的一样吗？

这把火和那把火不同吗？

我们要如何感谢

云朵短暂易逝的丰硕？

挟带着一袋袋黑眼泪的

雷云来自何处？

那些甜美如昨日蛋糕的

名字到哪儿去啦？

她们到哪儿去啦，那些朵娜达，

柯萝琳达，艾德薇伊丝们？

10

百年之后

波兰人对我的帽子会有何感想？

那些从未碰触过我血液的人

会怎样说我的诗？

要如何测量自啤酒

滑落的泡沫？

囚禁于彼特拉克的十四行诗中

苍蝇会做些什么？

如果我们已经说过了
别人还会说多久？

何塞·马蒂对马里内略美容学校
教师有何看法？

十一月年纪多大？

秋天不断支付那么多
黄色纸币要买什么？

伏特加和闪电调成的鸡尾酒
如何称呼？

稻米露出无限多的白牙齿
对谁微笑？

为什么在黑暗的时代
他们用隐形墨水写字？

加拉加斯的美女可知道
玫瑰有几件裙子？

为什么跳蚤
和文学士官咬我？